

ねんど にゅうがく じどう  
2020年度に 入学する 児童の  
ぼしふしかふ ふくししきんかじつけ ぼしゆう  
母子父子寡婦 福祉資金貸付の 募集

へんしゅうはつこう  
編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

たいしやう さいみまん じどう ふやう はいぐうしや ひと かふ どくしん ひと  
対象:20歳未満の児童を 扶養する 配偶者のいない人、寡婦(独身の人)

◆就学支度資金…扶養している子どもが 高校や大学などに 入学する時に 必要になるお金

◆修学資金 …高校や大学などで 必要になる 授業料などのお金

◆申込期間 …10月1日(火)～11月15日(金)

こそだ おうえんか ふくしがかり ぶらざ ない  
問合せ 子育て応援課こども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)



ねんど ほうかごじどうくらぶ にゅうしよしゃぼしゆう  
2020年度 放課後児童クラブ 入所者募集

ひるま こ せわ ができない家庭の 児童(新1年生～6年生)を対象に 放課後児童クラブへの  
入所者を 募集します。10月17日(木)から こども政策課と 放課後児童クラブで 申込書を 配ります。

◆申込期間:11月5日(火)～11月15日(金)

◆申込方法:申込書類を 下記(継続の人は 各放課後児童クラブ)に 提出してください。

こども政策課幼保こども園係 (プラザけやき内 ☎37-1131)



6月～9月分の 児童手当の 支払いについて

6月～9月分の 児童手当を 10月15日(火)に 受給者の口座に 振り込みます。確認してください。

子育て応援課こども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)

「第15回 菊川市 文化祭」 開催

「菊川市 文化祭」は 菊川市で 1番大きな 文化活動を 発表する場所です。

菊川市の 個人や 団体が 日頃の 活動成果を 発表します。

◆開催日時:11月2日(土)・3日(日・祝) 午前10時～午後4時

◆会場:文化会館アエル (菊川市本所2488-2)



菊川市文化協会事務局 (社会教育課内 ☎73-1114)



市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
<p>10月13日:市役所本庁舎市民課 10月27日:市役所小笠支所小笠市民課</p> <p>時間:午前8:15から12:15</p> <p><b>取扱業務</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>住民票の発行</li> <li>印鑑証明書の発行</li> <li>印鑑登録の手続き</li> <li>戸籍謄本・抄本の発行 (本籍地が菊川市の方のみ)</li> <li>市税・国民健康保険税の収納</li> <li>水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。</li> </ol> <p>※1. 2. 3. 4は本人のみの取扱いです。</p>	<p>10月 2日、9日、16日、23日、30日</p> <p>時間:午前8:15から午後7:00</p> <p><b>対象施設</b></p> <p>市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき、水道料金お客様センター (社会福祉協議会、児童館除く)</p> <p>※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。</p>	<p>市県民税 第3期</p> <p>国民健康保険税 第4期</p> <p>後期高齢者保健医療 第3期</p> <p>介護保険料 第4期</p> <p>住宅使用料 10月分</p> <p>保育料 10月分</p> <p>放課後児童クラブ利用料 10月分</p> <p>上下水道料金(A地区) 8、9月分</p>

外国住民相談窓口

まいしゅうかようび ほんちようしや がいこくじゆうみんそうだんまどぐち  
毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。

相談員が 外国語(ポルトガル語)で 対応します。

10月の開催日:3日、10日、17日、24日、31日

時間:午前9:00～11:30

外国語通訳 対応時間

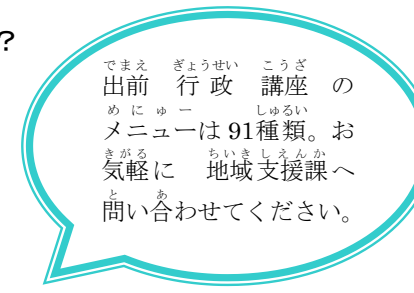
ポルトガル語・英語:月曜日～金曜日

午前8:15～午後5:00まで

多文化共生サポーター制度を 利用してみませんか?

この制度は 外国人住民が 地域で暮らしやすいように 支援する ボランティア制度です。  
日本の文化や 習慣になじめない、言葉がわからないなどの 困りごとはありませんか?  
政治・宗教・営利を 目的としない団体なら どなたでも 依頼することができます。

- ◆サポーターの種類
- 「語学サポーター」…通訳や翻訳の活動
  - 「日本語指導サポーター」…日本語教室などで 日本語を教える活動
  - 「文化紹介サポーター」…イベントなどで 外国文化を 日本人に 日本文化を 外国人に 紹介する活動
  - 「ホストファミリーサポーター」…菊川市に滞在する外国人を 自宅で受入れ 日本の生活を 紹介する活動
- ★防災訓練や 出前行政講座などの 通訳や翻訳をお願いする時は 語学サポーターに 依頼してください。



地域支援課市民協働係 (☎35-0925)



### Information of Welfare Funds Loan to the Single Parents of Children Who are Enrolling School in 2020 School Year

Qualification: Parents of children under 20 years old who have no spouse or who are widowed.

- ◆ School preparation funds...necessary expense when their children enter high school or university
- ◆ Study funds...basic funds of tuition and other fees at high school and university
- ◆ Period of loan application...October 1 (Tue.) – November 15 (Fri.)

**Inquiry** Kosodate Oen Ka, Kodomo Fukushi Kakari (at Plaza Keyaki ☎35-0914)



### Members Wanted at After School Children's Club in 2020

We are recruiting the members of After School Children's Club for the elementary school (new enrolled first grade to sixth grade) children whose parents are absent at home and hard to take care of them in daytime. These application forms are available from October 17 (Thu.) at Kodomo Seisaku Ka and After School Children's Club.

- ◆ Application Period: November 5 (Tue) – November 15 (Fri).
- ◆ How to Apply: Submit the application documents to the following contact (also accepted at each After School Children's Club if extending membership).

**Inquiry** Kodomo Seisaku Ka, Yoho Kodomoen Kakari (at Plaza Keyaki ☎37-1131)



### Child Allowance of June – September Period to be Paid

The child allowance of the period between June and September is scheduled to be transferred to the applicable recipients' bank account on October 15 (Tue.). Please check if it's successfully made.

**Inquiry** Kosodate Oen Ka, Kodomo Fukushi Kakari (at Plaza Keyaki ☎35-0914)



### "The 15th Kikugawa City Cultural Festival" is to be Held

The "Kikugawa City Cultural Festival" is the biggest event among Kikugawa City to present the cultural activities. Individuals and groups are presenting their achievements of daily activities.

- ◆ Date and Time: November 2 (Sat.) and 3 (Sun.) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m.
- ◆ Venue: Cultural Hall Ael (2488-2 Honjo, Kikugawa City)

**Inquiry** Kikugawa-Shi Bunka Kyokai Jimukyoku (at Shakai Kyoiku Ka ☎73-1114)



## October 2019 – Calendar for Citizens



Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Tax and Utility Charges																
October 13: Shimin-Ka, City Hall October 27: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Open Hours: 8:15 a.m.– 12:15 noon <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Registration Certificate (only for Kikugawa City permanent residents) 5. Receipt of municipal tax and National Health Insurance tax 6. Receipt of water fee and Nursery school fee only with its payment form ※ Issuance of number 1, 2, 3, 4 are issued only in person	October 2, 9, 16, 23, and 30 Open Hours: 8:15 a.m. – 7:00 p.m. <b>Available Facilities</b> – City Hall – Ogasa Branch – Central Public Hall – Plaza Keyaki – Water Fee Customer Center (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※Some facilities may not provide the ordinary service in the above extended hours, and they may ask you to visit on the other days.	<table border="0"> <tr> <td>Municipal Tax</td> <td>3<sup>rd</sup> Phase</td> </tr> <tr> <td>National Health Insurance Tax</td> <td>4<sup>th</sup> Phase</td> </tr> <tr> <td>Late Elderly Medical Insurance Premium</td> <td>3<sup>rd</sup> Phase</td> </tr> <tr> <td>Nursing Care Premium</td> <td>4<sup>th</sup> Phase</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For Oct.</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For Oct.</td> </tr> <tr> <td>After School Children's Club</td> <td>For Oct.</td> </tr> <tr> <td>Water and Sewerage in A Region</td> <td>For Aug./Sept.</td> </tr> </table>	Municipal Tax	3 <sup>rd</sup> Phase	National Health Insurance Tax	4 <sup>th</sup> Phase	Late Elderly Medical Insurance Premium	3 <sup>rd</sup> Phase	Nursing Care Premium	4 <sup>th</sup> Phase	Municipal House Rent	For Oct.	Child Nursing Fee	For Oct.	After School Children's Club	For Oct.	Water and Sewerage in A Region	For Aug./Sept.
Municipal Tax	3 <sup>rd</sup> Phase																	
National Health Insurance Tax	4 <sup>th</sup> Phase																	
Late Elderly Medical Insurance Premium	3 <sup>rd</sup> Phase																	
Nursing Care Premium	4 <sup>th</sup> Phase																	
Municipal House Rent	For Oct.																	
Child Nursing Fee	For Oct.																	
After School Children's Club	For Oct.																	
Water and Sewerage in A Region	For Aug./Sept.																	

### Counseling Service for Foreign Residents

Available on every Tuesday at City Hall

By Portuguese speaking staff

**Working days in October: 3, 10, 17, 24, and 31**

**Time: From 9:00 a.m. to 11:30 a.m.**

### Interpretation Service by Portuguese and English

**Working days: Monday to Friday**

**Time: From 8:15 a.m. to 5:00 p.m.**

### Why Not Use the Multicultural Coexistence Supporter System?

This system is the volunteer service to support the foreign residents to live conveniently in their places. Is there any inconvenience about the Japanese culture, unfamiliar custom, difficulty of communication? Any group which are not aiming politics, religion, profit can ask for this service.

#### ◆Kinds of Supporters

"Language Supporters"...Interpretation and translation

"Japanese Language Teaching Supporters"...Teaching Japanese language at the program

"Culture Presentation Supporters"...Presenting Japanese culture to foreign people

"Host Family Supporters"...Making foreign residents in Kikugawa City stay at your house and present Japanese life style

★Please ask for Language Supporters in case of interpreting and translating at the disaster prevention training and the administrative dispatch service course

**Inquiry** Chiiki Shien Ka, Shimin Kyodo Kakari (☎35-0925)



There are 91 kinds of administrative dispatch service course menu. Please feel free to contact Chiiki Shien Ka for details.

